

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: "En liden Vandrebog", i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 287. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299308116912.pdf> (tilgået 18. april 2024)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

## T-2. En Tacksigelse oc Bøn om Morgen

**1,2**foruart] bevaret. - **1,5**ombefangen] omgivet. - **1,7**er.. vndgangen] har undgået det - **2,1**tacken gjøre] takke - **3,2**slet] aldeles. - **3,3**besuiger] bedrager. - **3,6**storlig] meget. - **4,1**giffue] giv, imp. - **4,5**forsager] fornægter - **4,6**hues] hvad - **4,8**Frjer. last] befrier mig fra hendes, nl. syndens, byrde. - **5,1**skencke] skænk, imp. - **5,3-4**Kierlighed. verst] jf.Matt.5,44. - **5,3**belencke] lænk, bind, imp. - **5,4**verst] værst, fortræd. - **5,7**Sinde] bevidsthed. - **6,2**hu oc act] sind og hensigt. - **6,5**Huad] som. - **6,7**paa sidste ende] ved livets afslutning. - **6,8**Skick] stil, sæt, imp. - **7,6**Land] lande, plur. - **8,2**all] alle. - **8,7**spjse] bespis, imp. - **8,8**skenck] beskænk - **9,2**Bør dig] dig tilkommer. - **9,4**beuijß] giv, imp. - **9,7-8**Met . Pijl] jf.Ef. 6,11-17. - **9,7**Vabn] våben. - **10,2**bold] god, nådig. - **10,5**i samme maade] ligeledes. - **10,8**hußuale] trøste. Johann Kolroses *Ich danck dir, lieber Herre*, Wack.III 114, i 9 strofer, kendt fra enkelttryk Nurnberg o.1535, oversat af Johannes Trugelli (Hans Truelsen) i Tausen bl.140v med 8.str. I Th.318r kendeligt bearbejdet, og str.9 er nu også oversat, hvortil føjes en lovprisende str.10

Optrykt BH 53. Litt.: Nutzhorn I 336f, II 285f, Møller II 156, Widding II 80; Andersen 171-74. 248.

Overskrift i Vb er den tillempede rubriktitel fra Th. Flg. afvigelser fra Th. **3,6** storlige] storlig =Gryd1 - **5,1** It] Et =UdkS. - **5,8** god] gode. - **6,1** blant] iblant. - **6,3** tienere] Tiener. - **8,2** vergierning(!)] Velgierninger =Gryd1, Rerav02, 08, Udk20, UdkW.